

稿件中不规范用词快速修订或标注方法*

刘铁英 黄春燕 程爱婕 毕莉明 张磊

上海理工大学科技处期刊中心,200093,上海

摘要 针对来稿中存在的非规范表述问题,提出了一种新的防范方法。通过 WORD VBA 建立科技论文不规范用词的查找和修订窗口,并通过编程实现不规范用词的自动查找,再借助 WORD“查找和替换”:对话框的强大功能完成不规范用词的快速修订或标注,以提高期刊的编校质量和编辑工作效率。

关键词 科技期刊;规范化;WORD VBA;宏

Prevention of non-standard dictions in sci-tech journals // LIU Tieying, HUANG Chunyan, CHENG Aijie, BI Liming, ZHANG Lei

Abstract A new method of revision and marking is proposed to tackle with expression problems that exist in the manuscripts. A dialog box can be established using WORD VBA in order to prevent non-standard dictions in scientific papers. Through programming editors can realize automatic search of non-standard words. With the "find and replace" dialog box in WORD, editors can complete quickly revising or tagging non-standard expressions and thus improves the quality of journals and editing efficiency.

Keywords sci-tech journal; normalization; WORD VBA; Macro

Authors' address Editorial Department of Journal of Science and Technology, University of Shanghai for Science and Technology, 200093, Shanghai, China

学术期刊文字编辑的主要工作是编校文稿,使其表述符合标准化要求^[1-2]。一般作者对期刊编排标准化、规范化的要求不了解,写作时会出现一些不符合要求的表述,而编辑人员必须予以纠正,不能以“文责自负”为由敷衍了事^[3]。文献[4]提出了一种可供编辑人员即时查询的方法,但缺少智能化的提示和查找不规范词的功能;文献[5]提出了一种批量提示的方法,即通过执行一段录制好的宏,将这些易错的词标志出来,以引起编辑人员的注意,但是当需要新增加标注内容时,还需要对原有的宏代码进行修改补充,并且宏代码变得冗长。与此不同,笔者通过编程提出一种通用性强、无须修改宏代码的方法,以更高效、快捷的方式对论文稿件中的不规范用词进行一站式查找和修改。

1 方法提出的原因

在作者来稿中,经常会出现一些以外国人名命名的一些科技词汇,例如傅里叶(Fourier)变换、傅里叶透镜、菲涅耳(Fresnel)透镜、菲涅耳波带、法布里-珀

罗(Fabry-Perot)干涉仪、法布里-珀罗共振腔,等等,但在作者的同一篇文章中往往会出现不一样的表示。因为外国人名在不同的资料中会有不同的中文翻译,所以作者将看见过的译名用到文章里,文章中对同一个人名会同时出现“傅里叶”和“傅立叶”、“菲涅耳”和“菲涅尔”、“法布里-珀罗”和“法布里-珀洛”并存的现象,按照期刊规范化要求应以权威科技词典的翻译为准,前者为规范用词,后者为不规范用词。

同时,论文中涉及到的一些常用处理软件,也会出现 MATLAB 与 Matlab、Zemax 与 ZEMAX、LabVIEW 与 Labview 等不同的表示。此外,还经常出现一些已废弃的计量单位,如 Toor(托,1 Toor = 133.322 Pa)、cc(西西,1 cc = 1 mL)、Oe(奥斯特,1 Oe = 79.578 A/m)、rpm(转每分,应为 r/min),等等。

上述现象都有违期刊编排标准化规范化的原则,为保证期刊表述的统一规范,需要编辑人员严加防范。为此,笔者针对容易出错的词汇和计量单位设计了一种自动检查和修改的方法,以此对每篇稿件进行检测,并对不规范之处逐一修订。

2 检测方法设计

目前稿件大多是 Word 文档,所以利用 Word 自带的 VBA 创建一个检测不规范用词和非法定计量单位的小窗口,通过该窗口来检测稿件中的一些不规范表示并且对全文进行自动替换。

1) 建立不规范词数据表:罗列出平时易出现不规范的科学术语、量和单位等以及与之对应的规范表示,将同一个内容的规范和不规范 2 种表述作为一条记录放置在一个 Word 的二维表格里,并以独立的 Word 文档保存在计算机某个固定的文件夹中,如建立以文件名为 a.docx 的文档,并将其保存在 e 盘的“不规范词表”文件夹中。

2) 建立检测窗口:窗口由 2 个命令按钮、2 个标签和 4 个列表框组成。4 个列表框中有 2 个列表框设置为不可见,分别存放全部待查的不规范用词和与其对应的规范用词,对使用者来说无须可见;所以实际只能可见 2 个列表框,而这 2 个可见列表框显示的是从来稿中查到的不规范用词情况,如图 1 所示。

*上海理工大学高等教育研究课题(2013GJYJ01);沪江哲社基金专项(14HJ-DSDG-00-017)



图1 检测窗口

① 图1上的“检查”命令按钮根据数据表中内容(数据表列出了平时可能存在的不规范用词,依实际情况可随时添加新词条)对被检文章进行搜索,并提示被查文章中具体存在哪个不规范词条。将查到的所有不规范词和相应规范词依次列在2个列表框中,以做提示。图1所示的2个列表框内分别显示被检文章中可能存在的不规范用词以及将要改成的规范用词。

② 本文改进了文献[5-6]的查找方式,文献中的查找都是利用录制好的一段宏命令来实现,所以不能随意控制区分西文字母的大小写、全角半角、全字匹配等,限制了查找功能的发挥。本文通过程序命令调用了Word本身自带的、功能强大的“查找和替换”对话框。点击图1的“修订”按钮打开如图2所示的“查找和替换”对话框,并设计程序自动将所查到的不规范词及其对应的规范词依次列在图1中的“不规范用词”和“规范用词”2个列表框内,供编辑人员逐条修订。在“查找和替换”对话框中,编辑人员还可以依实际情况,点击图2中的“更多”按钮得到图3所示的扩展窗口,可选择区分大小写(主要针对一些英文词条,这个设置对检测量的单位误用尤其有用,例如可区分km、Km和KM)。“全部替换”“查找下一处”“替换”三者结合使用,不仅可以通过一键将某个不规范的词一下子全部修订完毕,而且可以将某些可能是表示其他含义且无须修改(如某些科技名词的英文缩写词可能会与一些量的单位相重)的词排除在外,由于用“查找和替换”对话框进行修订时,Word会自动将查到的词加亮并显示在当前屏幕上,所以很容易让编辑根据该词在句中的含义做出是否需要修改的判断,从而可保证只对不规范用词进行修订。

3 VBA 程序设计^[7]

1) 检测窗口初始化。以下是编辑人员打开图1窗口时计算机会自动执行的程序代码,以此导入全部待查的规范和不规范用词数据表。



图2 查找和替换对话框



图3 查找和替换扩展窗口

Public j As Integer' 设置 j 为全局变量记录查到的词条数

```
Private Sub UserForm_initialize ( )
```

```
Dim i, n As Integer
```

```
On Error Resume Next
```

```
Documents.Open ("e:\不规范词表发\ a. docx") '导入不规范词数据表中所有待查数据
```

```
n = ActiveDocument.Tables(1). Rows.Count '统计待查词条总数
```

```
For i = 1 To n
```

```
ListBox3.AddItem ActiveDocument.Tables(1).
```

```
Cell(i, 1). Range.Text ' listBox3 '放不规范词
```

```
ListBox4.AddItem ActiveDocument.Tables(1).
```

```
Cell(i, 2). Range.Text ' listBox4 '放规范词
```

```
Next
```

```
ActiveDocument.Close
```

```
End Sub
```

2) “检查”按钮程序。

```
Private Sub 检查_Click ( )
```

```
Dim wci As String
```

```
Dim i, n, m As Integer
```

```
Dim rag As Range
```

```
On Error Resume Next
```

```
ListBox1.Clear
```

```
ListBox2.Clear
```

```
j = 0
```

```
n = ListBox3.ListCount
```

```
For i = 1 To n
```

```
Selection.HomeKey unit := wdStory
```

```

m = Len( ListBox3. List( i - 1) ) '取字符串长度
wci = Left( ListBox3. List( i - 1) , m - 2) '去掉
字符串后的空格
Set rag = ActiveDocument. Content
rag. Find. Execute FindText: = wci, Forward:
= True
If rag. Find. Found = True Then
    j = j + 1
    ListBox1. AddItem ListBox3. List( i - 1) '显示
查到的不规范词
    ListBox2. AddItem ListBox4. List( i - 1) '显示
对应的规范词
    MsgBox( "发现"& ListBox3. List( i - 1) )
End If
Next
If j = 0 Then
    MsgBox( "文档中未发现不规范用词,查询结束")
Else: MsgBox( "发现不规范用词"& j & "条,
查询结束")
End If
End Sub

```

3)“修订”按钮程序。

```

Sub CommandButton2_Click( )
Dim i As Integer
On Error Resume Next
For i = 1 To j
'打开查找和替换对话框
With Dialogs( wdDialogEditReplace )
    . Find = ListBox1. List( i - 1)
    . Replace = ListBox2. List( i - 1)
    . Show
End With
Next
End Sub

```

4 讨论和结论

本文检测方法所用程序短、通用性强,无须修改程序就可随时添加所要检测的内容。也可以同文献[5]一样对易错词只做标注而不做修改。

本文检测内容列举了常用的一些外国人名、量和单位、计算机软件等词条,实际上还可扩展到更大的范围,如可以检测中文词语中易错用的词汇“反应”和“反映”、“成分”和“成份”等,只要将需要检测的内容加入数据表中就可以扩大检测范围。

作者文稿中不规范的表述不可避免,编辑人员要有敏锐的眼光才能将这些差错纠正过来。本文提出的方法可帮助编辑人员解决这些问题,从而提高编校质量和工作效率。

5 参考文献

- [1] 陈浩元. 科技书刊标准化 18 讲[M]. 北京:北京师范大学出版社,1998
- [2] 吴寿林,汤怡蓉,王新春,等. 科技论文与学位论文写作[M]. 上海:东华大学出版社,2009:119
- [3] 陈朝晖,黄寿恩. “文责自负”的认识误区及解决问题的途径[J]. 编辑学报,2007,19(1):11
- [4] 刘铁英,张小白,叶慧玲. Word VBA 及宏在科技期刊编辑中的应用[J]. 编辑学报,2007,19(1):47
- [5] 夏成锋. 科技期刊不规范易错词群的批量提示[J]. 编辑学报,2013,25(3):296
- [6] 刘铁英,黄春燕,熊光欣,等. 基于 WORD VBA 的作者单位名称快速修订方法[J]. 编辑学报,2013,25(1):76
- [7] 黄朝阳,荣胜军,任强,等. WORD 2010 实用技巧大全[M]. 北京:电子工业出版社,2014:293

(2014-08-09 收稿;2014-12-16 修回)

多少次

——献给编辑校对的同行们

石红青/中国林学会《林业科学》编辑部

多少次
用啄木鸟般的勤奋啄木捉虫
只为了
让挺拔免去蛀伤

多少次
用花匠般的辛劳抚花育蕊
只为了
给美丽增添清爽

多少次
用助产士般的双手迎接宝贝

只为了
给幼嫩的生命启航

多少次
用批评家般的眼神触碰心灵

只为了
还原思想确切的分量

多少次
把孤独和寂寞留给自己
只为了
聆听动人华丽的乐章

多少次
与无数个春花秋月爽约
只为了
积聚再创辉煌的力量

这样的一群人
善用文字熔炼丝线
甘愿为他人做嫁衣裳
也会像飞舞的萤火虫
将无边的夜空点亮